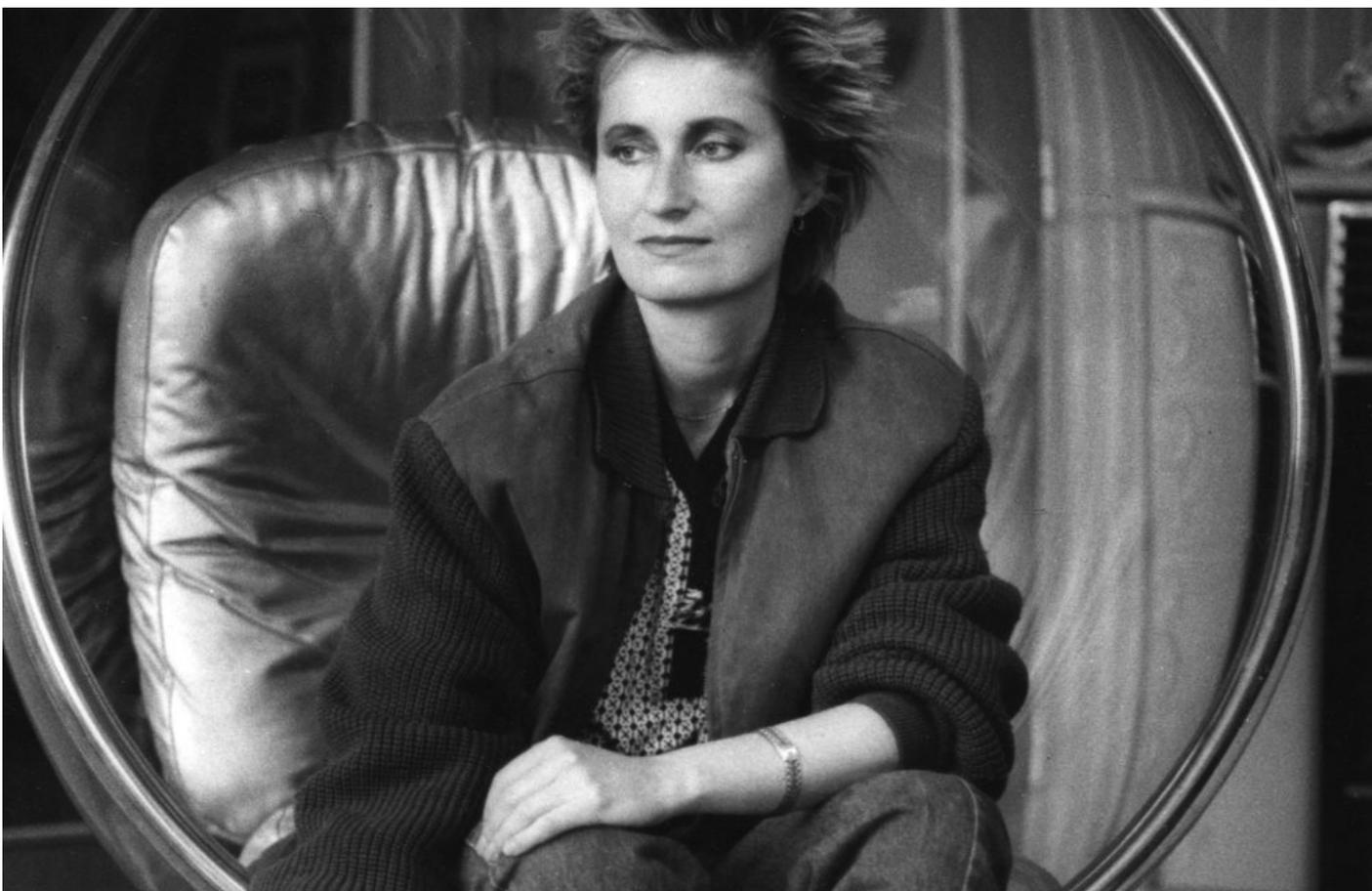




**Viaje de invierno: el día en que Jelinek dejó de tocar Schubert**  
*Espectáculo a partir de Winterreise de Elfriede Jelinek*



# PRESENTACIÓN

Elfriede Jelinek es una autora poco conocida en España. A pesar de la popularización de su novela "La pianista" gracias a la adaptación cinematográfica de Michael Haneke en 2001, o el impulso editorial que le confirió el Premio Nobel de Literatura en 2004, y a pesar de representar, en definitiva, una de las voces más singulares de la dramaturgia europea contemporánea, la obra dramática de Jelinek sigue mayoritariamente desconocida y rodeada de una cierta aura de inaccesibilidad.

El concepto de "superficie textual", con el que la autora ha descrito a menudo sus textos, deja clara su renuncia a las formas y convenciones de la escritura dramática. Formalmente, sus piezas nos confrontan con una extensión prácticamente ininterrumpida de palabras, sin nombres de personajes ni indicaciones espaciales, temporales o de cualquier otra clase. Sus textos se caracterizan por la ambigüedad sobre las voces que hablan, por la cadencia de frases que acumulan ideas y que, a veces, se replican a sí mismas, se contradicen o se voltean, como si un pensamiento invisible las pusiera en movimiento hacia una nueva dirección.

El Viaje de invierno de Müller/Schubert, que se abre con los famosos versos "Extraño llegué; extraño me voy a ir", no representa ningún trayecto ni recorrido espacial real, sino un viaje metafórico entre ríos congelados, pueblos vigilados por perros, fondas heladas, caminos de montaña, músicos ambulantes, sueños y espejismos. Todos estos elementos son retenidos y reinterpretados en el Viaje de invierno de Jelinek, desde la adopción de una estructura de cuadros aparentemente independientes, pero con una continuidad temática profunda, hasta la incorporación de un gran número de citas de los poemas de Müller, en forma de imágenes que aparecen de manera obsesiva y que configuran un universo intertextual extremadamente rico.

Esta libertad con la que la autora trabaja sirve como provocación para llevar a cabo un juego escénico donde música, palabra, movimiento y tiempo se entrecruzan y resuenan, tomando las disonancias, contrastes, ironía y humor con los que Jelinek crea su textualidad como invitación para desplegar un paisaje que va más allá de la palabra dicha y que explora su universo a través de diversos géneros: farsa, drama íntimo, musical. La pieza oscila entre el "yo" y el "nosotros", dando voz a la dificultad para identificarse con la sociedad de la que formamos parte y que se construye sobre la opresión de un tercer grupo, el de los "otros": los extraños, los desplazados, los excluidos, a quienes ocultamos en los sótanos de nuestra conciencia.

A lo largo del espectáculo, el sonido y la musicalidad transcurren como un río que a veces sostiene y a veces se desborda y se convierte en protagonista, un río que atraviesa un paisaje de hielo que hemos reinterpretado escenográficamente como una manera de materializar el carácter efímero del tiempo, la felicidad y la vida.



## SINOPSIS

La obra "Viaje de invierno" es una adaptación del ciclo de canciones "Winterreise" de Franz Schubert y Wilhelm Müller, que propone Elfriede Jelinek a partir de sus propias experiencias artísticas e íntimas. En la obra se abordan temas como la sexualidad mediada por internet, la perversión de la opinión pública, el culto a la juventud, la presencia del fascismo latente, el paso inexorable del tiempo, el amor-odio hacia su madre, la demencia y el abandono de su padre, y la autocrítica de ella misma como artista.

El espectáculo es un trabajo de investigación en el que la palabra, la música y el movimiento se combinan para crear una experiencia teatral intensa y emotiva. La obra utiliza elementos dramáticos, ironía y cierta desesperanza para adentrarse en las "aguas residuales de nuestras propias vidas", como lo hace la autora, y crear un espectáculo que perturba y conmueve al espectador.

En definitiva, "Viaje de invierno" es una obra compleja y profunda que aborda temas universales y contemporáneos de una manera original y creativa, a través de la combinación de diferentes lenguajes artísticos.

**Viaje de invierno: el día en que Jelinek dejó de tocar Schubert**  
*Espectáculo a partir de Winterreise de Elfriede Jelinek*



# EQUIPO

Autoría: Elfriede Jelinek

Traducción: Marc Villanueva

Dramaturgia: Magda Puyo y Marc Villanueva

Dirección: Magda Puyo

Reperto: Laia Alberch, Pepo Blasco, Rosa Cadafalch,  
Clara Peya/Bru Ferri y Encarni Sànchez

Escenografía: Judit Colomer

Iluminación: David Bofarull (AAI)

Composició musical: Clara Peya

Movimiento: Encarni Sanchez

Vestuario: Nina Pawlowsky

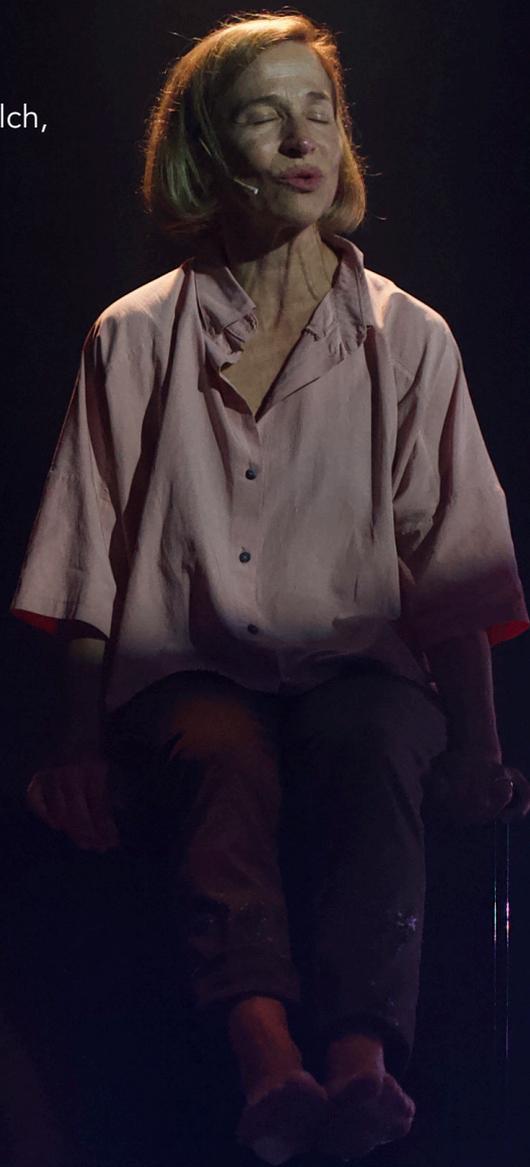
Espai sonor: Carles Bernal

Fotografía: Carlota Serarols

Dirección de producción: Júlia Simó Puyo

Ayudante de producción: Guillem Albasanz

Jefe tècnic: Joan Martí



Una producció de la Sala Beckett y Cassandra Projectes Artístics

Con el apoyo del Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya y Ajuntament de Barcelona, programa de becas CREA cultura y la Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural (OSIC)

La traducción de esta obra ha contado con la colaboración del Goethe Institut – Barcelona.

# LA AUTORA

## Elfriede Jelinek

Dramaturga y novelista austriaca Premio Nobel de Literatura.

Su obra, transgresora y radical, se caracteriza por tratar con dureza temas como la violencia de género, las relaciones familiares opresivas o el pasado político de su país. Su propósito es luchar contra cualquier clase de autoridad y denunciar los abusos de poder en nuestra sociedad, sin renunciar, sin embargo, a un estilo preciso y lleno de contrastes.

Entre sus novelas destacan *Die Liebhaberinnen* [Las amantes] (1975), *Die Ausgesperrten* [Los excluidos] (1980) y *Die Klavierspielerin* [La pianista] (1983). Es autora de obras de teatro como *Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte* [¿Qué pasó cuando Nora dejó a su marido o Los pilares de la sociedad] (1977), *In den Alpen* (2002), *Bambiland* (2003), *Ulrike Maria Stuart* (2006), *Winterreise* [Viaje de invierno] (2011) y *Wut* (2016), entre muchas otras.

En 2004, la Academia sueca le concedió el Premio Nobel de Literatura. Los académicos suecos destacaron "el flujo musical de voces y contravoces en sus novelas y obras de teatro, que con un extraordinario talento lingüístico revelan la absurdidad de los clichés de la sociedad y su poder subyugante".



# LA DIRECTORA

## Magda Puyo

Licenciada en Filosofía y Ciencias de la Educación por la UB. Estudios de Interpretación, Dirección y Danza. Profesora de Dirección e Interpretación, directora pedagógica de la Escuela Superior de Arte Dramático y directora general del Institut del Teatre.

Miembro del Consejo asesor del Teatro Nacional de Cataluña y directora artística del Festival Sitges Teatre Internacional. Actualmente es directora de escena, dramaturga y profesora en el Institut del Teatre de Barcelona.

Como directora y dramaturga ha desarrollado su actividad artística en numerosos espectáculos, tanto en el teatro público - espectáculos estrenados en el CDG, TNC, Teatre Lliure, Mercat de les Flors - como en festivales - Festival de Sitges, Temporada Alta, Festival Grec - y teatros privados - Sala Beckett, Sala Atrium, Sala Muntaner, Teatre Romea, Teatre Villarroel, Espai Brossa, etc. Ha recibido numerosos premios: Premio a la mejor dirección Serra d'Or, varios Premios de la Crítica al mejor espectáculo, entre otros.



**Viaje de invierno:  
el día en que Jelinek dejó de tocar Schubert**

*Elfriede Jelinek / Magda Puyo*

Una producción de Cassandra Projectes Artístics  
y Sala Beckett



**CONTACTO:**

**Júlia Simó Puyo**  
**619829602 / [julia@cassandraprojectes.com](mailto:julia@cassandraprojectes.com)**